



## News

### LIND-Web: 1st Forum for the Language Industry

Under the title "*Share, cooperate, grow*" DGTRAD will host a forum for the EU language industry on **24 May 2012** in Brussels to build upon the Language Industry Web Platform (LIND-Web) launched in 2010 and the development work carried out in 2011.

This forum aims at bringing together language industry stakeholders (i.e. SME's/multinationals requiring language services, language service providers, translator associations, language and translation departments of universities, etc.).

The draft programme is available at this [page](#).

### Recognition for Rute Costa

We include a special piece of information written by Susanne Lervad and Fidelma Ní Ghallchobhair concerning a recent recognition given to Rute Costa:

*The Minister for Culture and Communication of the French Republic has recently awarded the honorary decoration of « Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres » (Chevalier in the French Order of Arts and Letters) to our dear colleague, Rute Costa, in recognition of her work in the field of Terminology.*

*We were among some colleagues present for this lovely ceremony at the French embassy in Lisbon on the 28 th February 2012.*



*On receiving the award Rute said, among other things: "This award which honours us greatly is also a reality because I had the pleasure and the honour of working with the best which includes you and, furthermore, of being able to consider you as my friends."*

*CONGRATULATIONS - we are all very proud of you!*

*Susanne and Fidelma*

### Terminology Awards 2012. Jury note

Taking into account some enquiries and consultations relating to the Awards, and specifically regarding point 1.2 of the Regulations, you will find on the EAFT website additional and clarifying information. Please consult the [Jury note](#) at the [Call for nominations](#).

Remember that the deadline for nominations for the EAFT Terminology awards 2012 has been extended. The new deadline is **April 2nd**. The Award Ceremony will take place on the occasion of the Sixth Terminology Summit, which will be held in Oslo (Norway) on October 11th and 12th 2012. We look forward to receiving your nomination and wish you good luck in the competition!

### International Terminology Summer School

The International Terminology Summer School (TSS 2012) will take place at the University of Vienna, from 9 to 13 July 2012,

jointly organized by TermNet, the International Network for Terminology, and the Centre for Translation Studies of the University of Vienna.

TSS is a practice-oriented one-week training course on terminology management. TSS is intended for practitioners, students, scientists who are looking for a comprehensive, state-of-the-art introduction to terminology theory and practice.

You can find more information about the preliminary program, topics and registration at this [page](#).

## Introduction to Terminology Online Course

The 4th edition of the *Introduction to Terminology Online Course* will start in May. This course, offered by the IULATERM research group on Terminology, under the direction of M. Teresa Cabré, is the first module of our Terminology Distance Learning Programme.

The course deals with the basic principles of theory and practice in Terminology and is intended for language professionals dealing with special languages and terminology in their daily activities, such as specialized translators. The course is taught in English and completely online. Please see below for further details and do not hesitate to write to us should you have any further questions or doubts.

Relevant dates

ECTS Credits: 10

Starting date: 18th May 2012

Further information: <http://www.iula.upf.edu/teronlform0uk.htm>

e-mail: [iulaonline@upf.edu](mailto:iulaonline@upf.edu)

Institute for Applied Linguistics (IULA), Universitat Pompeu Fabra (UPF), Barcelona (Spain)

## TERMCAT's dictionary on neuroscience

TERMCAT has published an [online dictionary on neuroscience](#). This dictionary gathers about two thousand terms related to this field of knowledge, together with the definition in Catalan and equivalents in Spanish and English.

The work is organized thematically including neuroanatomy, neurohistology, cellular neurobiology, developmental neurobiology, neurochemistry, neuropharmacology, cellular and systems neurophysiology, behavioral neurobiology, neurology, neuropsychology and psychiatrics, computational neuroscience and disciplines related to neuroscience.



## Agenda

### DTT-Symposion 2012n

19-21 April 2012

Heidelberg, Germany

### Pre-Colloquium: Sustainability in Technical Communication

19 April 2012

Aveiro, Portugal

### TCeurope Colloquium 2012: Technical Communication Readership

20 April 2012

Aveiro, Portugal

### LREC 2012: 8th edition of the Language Resources and Evaluation Conference

21-27 May 2012

Istanbul, Turkey

### TOTh 2012 : Terminologie & Ontologie : Théories et applications

5-8 June 2012

Annecy, France

### TKE 2012 (Terminology and Knowledge Engineering). Conference: New frontiers in the constructive symbiosis of terminology and knowledge engineering

19-22 June 2012

Madrid, Spain

Linguistic policies and native languages of teaching in the UE

30 June 2012

Paris, France

Neology in specialized languages. Detection, implantation and circulation of new terms

2-3 July 2012

Lyon, France

International Terminology Summer School

9-13 July 2012

Vienna, Austria

The 15th Euralex Congress (inter alia: *terminology, LSP and Lexicography*)

7-11 August 2012

Oslo, Norway

The sixth EAFT Terminology Summit

11-12 October 2012

Oslo, Norway

(web pages will be published mid April)

## Articles

Dr. Panagiotis G. Krimpas: "Translation, multilingualism and European capital markets harmonization: legal terminology of the Community legislation and translational practices"

Summary: This study aims to explain how some juridical notions are illustrated by means of the relevant international and Community legislation in the European and international financial world. Some terms issued from the diverse practices of the different national securities markets will be examined too so as to show how practice influences the words chosen in one language to name the same concept and how differently it can be represented sometimes in another language, especially in the current context of European capital markets harmonization. In this comparison, both French and English financial markets histories, that have been as well convergent as divergent, are of particular importance.

Note: This [article](#) was published in 2010 (in French) in the e-Proceedings of the V Scientific Day "Terminologie et plurilinguisme dans l'économie internationale" organized by REALITER, Milan, June 9, 2009.

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)